

Sutra Dharani de Juntei – Fó shuō qī jù zhī fó mǔ xīn dà zhǔn tí tuóluóní jīng

Em certa ocasião, o Buda estava em Sravasti no bosque de Jetavana.

Enquanto meditava profundamente, tomado de compaixão pelo futuro de todos os seres, pregou este sutra qī jù zhī fó mǔ xīn dà zhǔn tí tuóluóní e ensinou o seguinte Dharani:

**“Namo Tonnān Sanmo sanpoto qiqinan ta qi ta on sheli juli junti sapohe.”**

**(Sânscrito)**

**“Namah Saptanam Samyaksambuddha kotinam tadyatha Om cale cule cunde Svaha !”**

*(pronúncia japonesa do Dharani é: Noba Sattanan Sanmyaku San Boda Kuchinan Taniyata On Sharei Shurei Juntei Sowaka! Outra possível transliteração das duas primeiras palavras é Nomaku Sattanam.)*

Se os monges e monjas, leigos e leigas recebem, mantêm e recitam este Dharani 800 mil vezes completas, no kalpa ilimitado, (o karma gerado pelas) Cinco Transgressões sem perdão cometidas no passado, será eliminado. No lugar em que ele estiver, terá a oportunidade de encontrar os Budas e Bodhisattvas e todos os meios hábeis para a libertação estarão à disposição dele.

Em todos os estados de vida terá a oportunidade de se tornar monge e conseguirá manter os Puros Preceitos do Bodhisattva. Sempre renascerá nos mundos celeste e humano e nunca cairá nos maus caminhos. Será sempre protegido por todos os deuses.

Se houver bons homens e boas mulheres em uma casa e eles puderem recitar este Dharani, em tal casa não estarão preocupados com calamidades, acidentes e enfermidades. Tais pessoas não ficarão sozinhas e as outras pessoas confiarão em suas palavras.

Se uma pessoa recitar este Dharani 100 mil vezes, em seus sonhos verá todos os Budas, Bodhisattvas, Sravakas e Pratyekabuddhas e também verá seus próprios maus karmas sendo expelidos pela boca na forma de objetos negros.

Se tiver cometido faltas pesadas, deve recitar 200 mil vezes completas e, em seus sonhos, verá os Budas e Bodhisattvas e os maus karmas sendo expelidos pela boca na forma de objetos negros.

No caso de ter cometido as Cinco Transgressões e, mesmo recitando dessa maneira (200 mil vezes), não conseguir sonhar como foi dito, deverá recitar 700 mil vezes completas até que sonhe.

Deverá continuar recitando até sonhar com objetos brancos como o queijo e o arroz. Quando isso acontecer, saiba que o mau karma já foi eliminado. Essas imagens significam pureza.

Mais uma vez, narrarei os poderes deste Dharani.

Perante uma imagem de Buda, ou perante uma stupa ou em um lugar puro, deve-se demarcar um espaço na terra com tinta, construir uma mandala quadrada colocando flores, estandartes, incensos, perfumes, alimentos, lamparinas e luzes (e outras oferendas) de acordo com sua capacidade de fazer oferendas, e recitar o Dharani, aspergindo água nas quatro direções. Tendo criado este espaço sagrado deve-se colocar nos quatro cantos e no meio desse espaço vasos de água perfumada. Sentando-se em frente desse local e reverenciando-o, deve-se recitar o Dharani 1008 vezes, fazendo girar a água perfumada dos vasos. Depois disso, deve colocar uma mão na cintura (em punho vajra) e com a outra mão tomar uma flor recitando mais 108 vezes o Dharani sobre a flor.

Depois disso, deve colocar um espelho em frente do altar e, contemplando, verá ali a imagem dos Budas e dos Bodhisattvas.

Nesse momento, qualquer dúvida que tenha sobre o Dharma será solucionada.

Se houver doenças (da mente) causadas por demônios (obstáculos internos), pode-se escrever este Dharani e passar no corpo das pessoas e elas serão curadas de tais doenças.

Se houver crianças atormentadas por fantasmas, deve-se pegar a corda de cinco cores (do altar) e uma mulher virgem deverá tecer 21 fios dessa corda recitando o Dharani.

Esses fios devem ser amarrados no pescoço das crianças atormentadas e, recitando o Dharani, deve-se aspergir sementes de mostarda sete vezes sobre o rosto delas retirando as faltas (que causam tais tormentos).

Também há outra forma. Em frente do doente faça um desenho com a forma dessa pessoa. Tome um galho da árvore yáng liǔ e toque o desenho.

Ou, no caso do doente estar em um local diferente, faz-se o mesmo procedimento com o desenho e se toca nele sete vezes com o galho pedindo para que alguém leve o desenho para o doente.

Se alguém recitar este Dharani na rua, não precisará temer ladrões, animais perigosos ou outros males.

Se alguém recitar sempre este Dharani e tiver um processo judicial, sempre vai se sair vitorioso.

Se for passar por um rio, por um riacho, pelo mar, deve recitar este Dharani e passar pois não terá mais dificuldades, não encontrará calamidades e nem irá encontrar animais perigosos na água.

Se seu corpo for preso por uma canga, recite este Dharani e será salvo.

Se o país é vitimado por cheias ou secas e há epidemias, faça um bolinho de massa crocante com gergelim e arroz e, usando três dedos, recite o Dharani e lance o bolinho (como oferenda) no fogo (do homá). Também recite o Dharani por sete dias e sete noites ininterruptamente ou recite nos seis períodos (alvorada, meio-dia, crepúsculo, no período entre as 21:00 e as 23:00, no período entre as 01:00 e as 03:00 e no período entre as 03:00 e as 05:00). Dessa maneira, todas as doenças e calamidades serão extintas.

Se estiver preso num banco de areia, forme uma stupa com a areia e faça o mudra e recite o Dharani. Se recitar 600 mil vezes, verá Guanshiyin Bodhisattva (Avalokitesvara), Duoluo Bodhisattva (Tara) ou Jingangzhu (?) Bodhisattva.

Se circuambular a imagem da árvore Bodhi e recitar 10 milhões de vezes o Dharani, verá a imagem do Buda aparecer e dar um ensinamento e, a essa pessoa, será permitido seguir sempre o Buda.

Se um monge vai pedir esmolas e mantém sempre esse Dharani, não será incomodado por cães ou por pessoas maldosas.

Se perante uma stupa ou perante a imagem de Buda ou perante as relíquias recitar o Dharani 300 mil vezes e no dia 15 branco\* preparar uma grande cerimônia de um dia e uma noite em jejum, mantendo a concentração, verá Jingangshu Bodhisattva (Vajrapani) que o levará a visitar seu palácio.

Se nas stupas, na stupa do local onde o Buda nasceu, nas escadas de uma stupa ou diante de uma stupa com relíquias uma pessoa rodar a Roda do Dharma \*\* e se perante essas stupas recitar o

Dharani e circundar as stupas, verá os Bodhisattvas ā bō luó shì duō e kē lì dǐ (?) e todos os seus desejos serão satisfeitos.

Se necessitar de remédios sábios, logo os receberá.

Também receberá ensinamentos que mostram corretamente o Caminho do Bodhisattva.

Se uma pessoa que recita este Dharani, não consegue chegar a um templo, mesmo assim terá os Budas e Bodhisattvas como seus amigos bondosos.

Este Sutra-Dharani de qī jù zhī fó mǔ xīn dà zhǔn tí já tinha sido exposto por todos os Budas do passado, será exposto por todos os Budas do futuro e está sendo exposto por mim agora.

Eu o exponho para que todos os seres sejam beneficiados e possam atingir o Bodhi Supremo.

Se houver seres de menor capacidade, sem raízes do bem e que não tenham ouvido o Dharma, se ouvirem este Sutra-Dharani, conseguirão a obtenção da Iluminação Completa e Perfeita.

Se houver pessoas que lembram e recitam este Dharani, então todas as raízes ilimitadas do bem serão alcançadas.

Quando o Buda terminou de falar este sutra, muitos seres se afastaram das impurezas, receberam os méritos deste Dharani grandemente Iluminado e viram os Budas e Bodhisattvas das Dez Direções, que saudaram ao Buda (Sakyamuni) e se retiraram.

Este é o Sutra-Dharani de qī jù zhī fó mǔ xīn dà zhǔn tí falado pelo Buda. Volume I.

\* Os indianos antigos dividiam os meses em dois períodos de trinta dias, aos quais chamavam “mês branco e mês negro”. O mês branco era o período crescente da lua, que culminava com a Lua Cheia. O mês negro era o período minguante.

\*\* Girar a Roda do Dharma significa pregar o Dharma.

## Sutra em chinês antigo:

享和二年刊長谷寺藏本  
佛說七俱胝佛母心大准提陀羅尼經  
大唐天竺三藏地婆訶羅譯

爾時佛在舍衛國祇樹給孤獨園。  
是時世尊思惟觀察。愍未來諸衆生故。  
說是七俱胝佛母心准提陀羅尼法。

即說呪曰

南謨 嚩南 三藐 三勃陀 俱胝南 怛姪他  
折戾 主戾 准締 娑婆訶

若有比丘比丘尼優婆塞優婆夷。

受持讀誦此陀羅尼滿八十萬遍、無量劫來所造五無間等。

一切諸罪皆悉消滅。所在生處皆得值遇諸佛菩薩。所有資具隨意充足。

。

生生常得出家。具持菩薩律儀淨戒。恒生人天不墮惡趣。常爲諸天之所守護。

若有在家善男女等誦持之者。其家無有災橫病苦之所惱害。

諸有所作無不諧偶。所說言語人皆信受。

若有誦此陀羅尼呪滿十萬遍。

夢中得見諸佛菩薩聲聞緣覺。

自見口中吐出黑物。

若有重罪誦滿二十萬遍。

夢中亦見諸佛菩薩。亦復自見吐出黑物。

若有五逆罪。不得如是善夢之者。

宜應更誦滿七十萬遍。是時還得如前之相。

乃至夢見吐出白色如酪飯等。當知此人即是罪滅。清淨之相。

復次我今說此大陀羅尼所作之事。

若於佛像前。或於塔前若清淨處。

以瞿摩夷塗地。而作方壇隨其大小。

復以花香幡蓋飲食燈燭。隨力所?而供養之。

復呪香水散於四方上下以爲結界。

於壇四角及壇中央。皆各置一香水之瓶。

持呪之者於其壇中。面向東方胡跪。誦呪一千八遍。

其香水瓶即便自轉。叉手捧雜花。呪千八遍。

散一鏡面。又於鏡前正觀。誦呪亦千八遍。

得見佛菩薩像。應呪花百八遍。

而散供養。隨請問法無不決了。

若有鬼病。以呪茅草而拂。病人即得除愈。

若有幼小爲鬼所著。以五色縷。應令童女搓以爲線。一呪一結滿二十一。

用繫其頸。以芥子呪滿七遍。散其面即便除差  
復次有法。於病者前墨畫其形。呪楊枝打之。  
亦便除差復次有法。若有病人爲鬼所著身在遠處。  
應呪楊枝具滿七遍。寄人持打即亦除差。  
復次有法。若在路行誦此呪。無有賊盜惡獸等畏。  
復次有法。常持此呪。設有諍訟無不獲勝。  
若欲往渡江河大海。誦呪而渡無有水中惡獸等難。  
復次有法。若被繫閉枷鎖禁其身。誦此呪者即得解脫  
復一次有法若諸國土水旱不調。疫毒流行。  
應以酥和胡麻粳米。用手三指取其一撮。呪之一遍置火中燒。  
或經七日七夜。六時如是相續不絕。一切災疫消滅  
復次有法。於河渚間砂之上。以印。印砂爲塔形像。誦呪一遍印成一  
塔。  
滿六十萬遍。或見觀世音菩薩。或見多羅菩薩。  
或見金剛主菩薩。隨心所求皆得滿足。或見授與仙藥。或見與受菩提  
之記  
復次有法。右邊菩提樹像。誦呪滿千萬遍。  
即見菩薩爲其說法。欲隨菩薩即得隨從  
復次有法。若乞食時常持此呪。不爲惡人惡狗等類之所惱害。  
復有一法。若在若於塔前、或佛像前、或舍利塔前。誦持此呪三十萬  
遍。  
復於白月十五日設大供養。一日一夜不食正念誦呪。乃至得見金剛手  
菩薩。  
而彼菩薩即將是人往於自宮  
復次有法。若於轉法輪塔前或佛生處塔前。或從利天下寶階塔前或舍  
利塔前。  
於如是等諸塔之前誦呪右邊。即見阿鉢羅是多菩薩及訶利底菩薩。隨  
其所願皆悉滿足。  
若須仙藥即便授之。  
復爲說法示菩薩道。  
若有誦此陀羅尼者。乃至未坐道場。一切菩薩常爲善友。又此准提大  
陀羅尼大明呪法。  
過去一切諸佛已說。未來一切諸佛當說。未來一切諸佛當說現在一切  
諸佛今說。  
我今亦如是說。爲利益一切衆生故。令得無上菩提故。

若有薄福衆生。無少善根者。無有根器之者。無有菩提分法菩提分法者。

若得聞此陀羅尼法。速疾證得阿耨多羅三藐三菩提。

若有人能常自憶念。持此呪無量善根皆得成就。

佛說此大准提陀羅尼法時。無量衆生遠塵離垢。

得大准提陀羅尼大明呪功德。得見十方諸佛菩薩諸聖衆等作禮而去。

七俱胝佛母心大准提陀羅尼經一卷